

Journals

No. 147

Thursday, November 3, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 147

Le jeudi 3 novembre 2005

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-1471 and 381-1472 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-381-17-9.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Bulte (Parkdale—High Park) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 51st CPA Conference, held in Nadi, Fiji, from September 1 to 10, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-53-16.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the Inter-Parliamentarians for Social Service (IPSS) 2nd General Meeting held in Seoul, Korea, from August 24 to 26, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-57-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 14th Report of the Committee (Bill C-331, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-1471 et 381-1472 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-381-17-9.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Bulte (Parkdale—High Park) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 51^e Conférence de l'APC, tenue à Nadi (Fidji) du 1^{er} au 10 septembre 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-53-16.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 2^e réunion générale du Forum interparlementaire pour le service social (FISS) tenue à Séoul (Corée) du 24 au 26 août 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-57-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 14^e rapport de ce Comité (projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir

provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to public education and the promotion of tolerance, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-210.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 57, 58 and 60*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (York—Simcoe), seconded by Ms. Oda (Durham), Bill C-434, An Act to provide for the management of ballast water in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of Standing Order 76.1(1), the report stage of Bill S-38, An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries, be taken up immediately.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), one concerning immigration (No. 381-1637).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-177, Q-178, Q-180, Q-182 and Q-199 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the consideration at report stage of Bill S-38, An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence) for Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-381-210.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 57, 58 et 60*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (York—Simcoe), appuyé par M^{me} Oda (Durham), le projet de loi C-434, Loi visant la gestion des eaux de ballast au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les dispositions de l'article 76.1(1) du Règlement, l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-38, Loi concernant la mise en oeuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers, débute immédiatement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), une au sujet de l'immigration contre l'Irak (n° 381-1637).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-177, Q-178, Q-180, Q-182 et Q-199 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-38, Loi concernant la mise en oeuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport sans amendements.

M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), au nom de M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence) for Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-47, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.

Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)) for Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-47, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-54, An Act to provide first nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence) for Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, November 14, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order made earlier today, pursuant to Standing Order 45, respecting the deferral of the recorded division on the motion for concurrence at report stage of Bill C-54, An Act to provide first nations with the option

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), au nom de M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.

M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)), au nom de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-54, Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), au nom de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 14 novembre 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, conformément à l'article 45 du Règlement, concernant le report du vote par appel nominal sur la motion portant adoption à l'étape du rapport du projet de loi C-54, Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et

of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada, be discharged and the motion be adopted.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 76.1(11), the Order was read for the third reading of Bill C-54, An Act to provide first nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada.

Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence) for Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 3:45 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

MOTIONS

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), moved, — That a debate, pursuant to Standing Order 53.1, take place on Tuesday, November 15, 2005, on Canada's military mission in Afghanistan.

The question was put on the motion and it was agreed to.

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Coderre (Bourassa), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Paradis (Brome—Missisquoi), moved, — That the matter of the Bloc Québécois Members' householder, which affects the privileges of the Member for Bourassa, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles, soit révoqué et la motion soit adoptée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-54, Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles.

M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), au nom de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 15 h 45, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

MOTIONS

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Qu'un débat, conformément à l'article 53.1 du Règlement, se tienne le mardi 15 novembre 2005 au sujet de la mission militaire canadienne en Afghanistan.

La motion, mise aux voix, est agréée.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Coderre (Bourassa), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Paradis (Brome—Missisquoi), propose, — Que le cas des envois collectifs des députés du Bloc Québécois portant atteinte aux privilèges du député de Bourassa soit référé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Debate arose thereon.

ROYAL ASSENT

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill S-31, An Act to authorize the construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30 — Chapter No. 37;

Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency — Chapter No. 38;

Bill S-38, An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries — Chapter No. 39.

QUESTION OF PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Paradis (Brome—Missisquoi), — That the matter of the Bloc Québécois Members' householder, which affects the privileges of the Member for Bourassa, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “householder” the following:

“on the subject of the Gomery Commission”.

Debate arose thereon.

Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Ms. Guay (Rivière-du-Nord), moved the following subamendment, — That the motion be amended by adding after the word “Commission” the following:

“, which had completed its public hearings at the time of the mailing.”.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Il s'élève un débat.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi S-31, Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30 — Chapitre n° 37;

Projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada — Chapitre n° 38;

Projet de loi S-38, Loi concernant la mise en oeuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers — Chapitre n° 39.

QUESTION DE PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Paradis (Brome—Missisquoi), — Que le cas des envois collectifs des députés du Bloc Québécois portant atteinte aux privilèges du député de Bourassa soit référé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « Bloc Québécois », de ce qui suit :

« au sujet de la Commission Gomery ».

Il s'élève un débat.

M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M^{me} Guay (Rivière-du-Nord), propose le sous-amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « Gomery », de ce qui suit :

« , laquelle avait complété ses audiences publiques au moment de l'envoi, ».

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Natural Resources Canada User Fees Proposal Relating to the Explosives Regulatory Fees, pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2). — Sessional Paper No. 8560-381-896-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-381-897-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560-381-72-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Proposition relative aux droits d'utilisation de Ressources naturelles Canada concernant les frais de réglementation des explosifs, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2). — Document parlementaire n° 8560-381-896-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-381-897-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n° 8560-381-72-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.